

Below are the plants which are named by the Guarani community:

Hogue'i rovy po'imi guapó.

Guapira riedeliana

Fine strongly-coloured foliage which contains little water.

Feines Blattwerk, welches wenig Wasser enthält, in kräftiger Farbe.

Folhagem fina cor forte que contém pouca água.

Hoguerõ ysapyha.

Calatheas sciuroides

Large leaf which protects from humidity.

Großes Blatt, das vor Feuchtigkeit schützt.

Folha grande para proteção de humidade.

Hoguerõ kulata jova'i pira ungue.

Begonia oxyphylla.

Leaf on the margins of the lake that was born from dead fish.

Blatt an den Ufern des Sees, das aus totem Fisch geboren wurde.

Folha as margens do lago nascidas de peixes mortos.

Rogue-pe pará ho'ysavy apere y'uhe'i.

Calathea zebrine

Plant which died, taking with it the name of a painted animal.

Pflanze, die starb und dabei den Namen eines gestreiften Tieres mit sich nahm.

Planta de folha larga que acumula sobre si umidade camuflado "planta que morreu levando o nome de um animal pintado".

Hogue'i sai-mi pokã y'uhei.

Maytenus riedeliana

Fine-leaf plant with dried leaves that died from thirst.

Feinblättrige Pflanze mit getrockneten Blättern, die vor Durst starb.

Planta de folha fina com folhas seca que morreu por sede.

Yvotyrã-gue mandu'arã ndevy.

Begonia lubbersii

One day you will see me in white.

Eines Tages siehst du mich in weiß.

Um dia ira me ver em branco, e serei eu.

Hogue-pe ndive ojoupe.

Calathea lietzei

Plant of two signs: Strong colours are the beauty of woman. Weak colours are the weakness of man.

Pflanze von doppelter Bedeutung: Starke Farben sind die Schönheit der Frau. Schwache Farben sind die Schwäche des Mannes.

Planta da folha larga que foram destruídos uma folha fina outra larga um casal. Dois sinais cores fracas, cores fortes. Cores fortes beleza da mulher, fraca fraqueza do homem.

Hoguepy sa'iete nhondiwe gua.

Begonia dietrichiana

Small clumped foliage, forgotten in time.

Kleines dichtes, lang vergessenes Blattwerk.

Folhagem pequenas unidas ,mas, esquecidos no tempo.

Hoguë puku jova'i Rusú.

Calathea rufibarba

Me and her, reminds us of a young couple that died together.

Ich und sie, erinnert uns an ein junges Paar, das gemeinsam starb.

Folha fina eu e ela, lembrar de um casal de jovens que morreram juntos.

Hoguerõ chukka.

Hillieria latifolia

Long leaf represents a boy becoming an adult. There is no flower because it is growing.

Lang-Blatt stellt einen Jungen auf dem Weg zum Erwachsenen dar. Es gibt keine Blume, weil die Pflanze stets wächst.

Folha larga representa menino jovem para fase adulta. Não há flor está crescendo.

Hogue'imi pukukue piro'yepe.

Anthurium coriaceum

Fine-leaf plant that grows only in humid places, otherwise insects eat it.

Feinblättrige Pflanze, die nur an feuchten Orten wächst, sonst wird sie von Insekten gefressen.

Planta de folha fina que cresce somente em lugares úmido, caso contrário bichos o comem.

Yvoty apere reno'i porāngue.

Tibouchina granulosa

Beauty of a flower that attracts everyone's attention but neither man nor woman should touch it. Only pure women.

Sie ist die Schönheit einer Blume, die die Aufmerksamkeit Aller auf sich zieht, doch weder Mann noch Frau sollten sie berühren. Allein unbefleckte Frauen dürfen dies.

Lindeza de flor que chama a atenção de todos nem homem nem mulher deve tocar. Somente mulheres puras.

Guapo ypere pegua ñato'ĩ.

Costus scaber

I have water but am fragile, I have spirit.

Ich habe Wasser, aber bin zerbrechlich, ich habe einen Geist.

Folhagem e flor da beira das águas, não vivem nas secas somente em lugares úmido. Tenho água, mas, sou frágil, mas tenho essência.

Yvoty pere poty jehexa nga'u.

Aechmea gracilis

Flower which enchants all men, women, and children.

Eine Blume, die alle Männer, Frauen und Kinder verzaubert

Flor que encanta a todos homens mulheres e crianças .

Obs: está folhagem flor chama à atenção de todos, devido ela estar com dezenas de flores no mesmo lugar. É para todos encantados.

Yvoty joja ñamixa'ingue.

Clusia Lanceolata

Flower of respect. Plant with a flower that has the form of an earring, which highlights the beauty of the young woman that wears it. This flower attracts the attention of young people, but demands respect.

Blume des Respekts. Pflanze mit einer Blüte in Form von Ohrringen, die die Schönheit einer Frau untersteicht, die diese trägt. Die Aufmerksamkeit der Jugend wird geweckt, fordert aber Respekt.

Planta com flor de essência em forma de brinco, onde mostra a beleza da menina jovem usando brinco que chama a atenção dos jovens, que exige respeito. Planta flor do respeito.

Temity-gue apere ñemopu'ã.

Costus cuspidatus

Plant with the flower of essence that supports or betters a person.

It is a plant that, with its colourful flower, attracts the attention of men experiencing hard times of their own making.

Pflanze mit der Blume voll Essenz, die das Gute im Menschen hervorbringt oder den Menschen bessert. Es ist eine Pflanze, die durch ihre farbenreichen Blüten, die Aufmerksamkeit der Menschen auf sich zieht, die sich in den schlimmsten Zuständen von Schwäche befinden.

Planta com flor de essência que levanta ou melhora o homem. É uma planta que chama a atenção do homem nas piores circunstância de fraqueza com sua flor colorida.

Rogue verá rovy.

Campyloneurum latum

Foliage of strong colour and brilliance.

Blattwerk starker Farbe und Glanz.

Folhage de forte cor e brilho.

Yvoty mboporã pónhuregua.

Nymphoides humboldtiana

Five-sided flower of the essence of the fields and forests: You will go away one day but I will not.

Fünfblättrige Blume, entstanden aus der Essenz der Felder und Wälder: Eines Tages wirst du weg sein, aber ich werde bleiben.

Flor da essência do campo e matas com cinco lados. Você irá embora um dia, mas eu não.

Apere yvo Jehechaukarã temity-gue hecharã mandu'a.

Ctenanthe burle marx

My leaves are humid. I am a plant that should only be observed for the purpose of remembering.

Meine Blätter sind feucht. Ich bin eine Pflanze, die nur zur Erinnerung betrachtet werden sollte.

Minhas folhas são úmidas sou planta apenas para ser observada para lembrança.

Hoguepere pytãvo gueruede marangatu año ypere ñuvere.

Goethea strictiflora

My leaves cover my tears of sorrow. But they are admired by the other plants.

Meine Blätter bedecken meine Tränen des Kammers. Aber sie werden von den anderen Pflanzen bewundert.

Minhas folhas cobrem as minhas lágrimas que quando vistas são admiradas, mas é minha tristeza que é vista de outra forma para as outras plantas.

Mombyry guive aimerõ man du'a va'era chere'e.

Begonia aconitifolia

Even though I am far away or don't see myself, I remember my song.

Obwohl ich weit weg bin oder mich selbst nicht sehe, erinnere ich mich an mein Lied.

Minhas folhas cobrem as minhas lágrimas que quando vistas são admiradas, mas é minha tristeza que é vista de outra forma para as outras plantas.

Yvyturupi ñemomy'i xe rakamgue ko yvyty-guive hũ'âpy xembarete nderehe.

Begonia fernando costae

Listen to the noise and wind that move the branches from the ground up. It is us, small but strong.

Lausche dem Rauschen und dem Wind, der die Äste vom Boden gen Himmel bläst. Wir sind es, klein aber stark.

Ouçá os barulhos e o vento que mexem os galhos do chão até o alto somos nós pequenos mais fortes.

Xe porã apema aime, ñuhare há ka'aguyre ndema reime yvagapy xerecha.

Eucharis amazonica

Always beautiful, I am here in the fields and forest, and you high up there, admiring me.

Immer wunderschön, bin ich hier, auf den Feldern, in den Wäldern, und du dort oben, mich bewundernd.

Lindo sempre, lindo eu estou aqui nos campos e matas é você ai nas alturas me admirando.

Xeminte aimerã año ko'arupi che poty resá ha'ãro porã ndevy.

Dichorisandra thyrsiflora

Alone I am among many. I will always be sweet.

Allein bin ich unter Vielen. Ich werde immer süß sein.

Sozinho estou a meios de muitos sou doce sempre sare'i doce somente eu.

(A story of a beautiful young woman who went to her room and emerged in another place, where she remains imprisoned until today without being able to return to her beloved.)

(Die Geschichte einer wunderschönen jungen Frau, die sich in ein Zimmer begab und an einen anderen Ort gelangte, wo sie eingesperrt blieb bis zum heutigen Tage, ohne zu ihren Geliebten zurückkehren zu können)

Andyene Poty Vera Retu

Clusia fluminensis

Flower of the Fields

Blume der Felder

Flor do campo

Ka'aguy Ava Potyre Jeguaka

Calathea wioffi

Named for the leader of the Guarani in Aldeia Jaguarpiru: Ke'y Rusu Amba Xiru Marangatu.

Für den Anführer der Guarani Aldeia Jaguarpiru benannt: Ke'y Rusu Amba Xiru Marangatu.

Líder espiritual dos Guarani na Aldeia Jaguarpiru.